

I. Theoretical Semiotics/Sémiotique théorique

Contents/Table des matières

<i>Gérard Deledalle</i>	
Presentation/Présentation.....	xiii
<i>Francis Jacques</i>	
The Constraint of Communicability/La contrainte de communicabilité.....	1
Session 1 Semiotics/Sémiotique	
A. General Semiotics/Sémiotique générale	
<i>Jerzy Pelc</i>	
The Methodological Status of Semiotics: Sign, Semiosis, Interpretation and the Limits of Semiotics.....	23
<i>Ronald E. Chavers</i>	
A New Science of Semiotics.....	35
<i>Joseph Ransdell</i>	
Teleology and the Autonomy of the Semiotic Process.....	43
<i>Wojciech Kalaga</i>	
Antetension and Pertaining: On the Relation between Sign and Objects.....	49
<i>Tadeusz Kowzan</i>	
Is the Metaphor a Sign?/La métaphore est-elle un signe?.....	57
<i>André Delobelle</i>	
Semiotics of Words and Actions/Sémiotique du dire et sémiotique du faire.....	65
<i>Floyd Merrell & Myrdene Anderson</i>	
Shifting Worlds, Semiotic Modeling.....	73
<i>Fernande Saint-Martin</i>	
From Iconological to Visual Semantics/De l'interprétation iconologique à la sémantique visuelle.....	85
<i>Denis Larcher</i>	
Do Objects Have a Meaning?/Les objets ont-ils une signification?.....	93
<i>Cristian Calude</i>	
Meanings and Texts: an Algorithmic Metaphor.....	95
<i>Perti Ahonen</i>	
Tracing the Meaning of Money.....	99
<i>Claudio E. Cifuentes Aldunate</i>	
On Constraints of Meaning in the Absence of Context/Des contraintes du sens en l'absence de contexte.....	113
<i>Howard A. Smith</i>	
Semiotics and Modern Schooling.....	121
<i>Gérard Imbert</i>	
The Newspaper's Discourse: Enunciation and Construction of Reality in the Speech of Journalism/Le discours du journal: mise en discours et construction de la réalité dans la presse quotidienne.....	127
<i>Giovanna M. Winckler</i>	
Semiotic Analysis of Lithic Artefacts: a Cognitive Interpretation/Análisis semiótico de útiles líticos: interpretación cognitiva.....	139
<i>Göran Sonesson</i>	
The Myth of the Triple Articulation. Linguistic and Perceptual Models in Pictorial Semiotics/Le mythe de la triple articulation. Modèles linguistiques et perceptifs dans la sémiotique des images.....	149
B. Semiotics of the Subject/Sémiotique du sujet	
<i>Bernard Lamizet</i>	
Subjectivity in Semiotics/La subjectivité dans la sémiotique.....	157
<i>Mihai Nadin</i>	
The Paradigm of Self-Organization.....	165
C. Communication	
<i>Plamen Bratanov</i>	
The Communication Systems.....	177

<i>Rodica Ceterchi</i>	
Categories in the Study of Communication Processes and Meaning Generation.....	181
<i>Roland Harweg</i>	
Communicative and Non-Communicative Language.....	187
D. Esthetics of Communication/Esthétique de la communication	
<i>Herman Parret</i>	
The Esthetics of Communication/L'Esthétique de la communication.....	195
<i>Luis Pérez Botero</i>	
Analysis of the Poetic Message/L'analyse du message poétique.....	203
<i>Helena Usandizaga</i>	
Poetic Discourse and Enunciative Distance/Discours poétique et distance énonciative.....	215
<i>Hans Adler</i>	
The Lucidity of the Obscure: The Polemic Foundation of Esthetics in the German Age of Enlightenment/La lucidité de l'obscur: La fondation polémique de l'esthétique au siècle des lumières.....	221
<i>László Tarnay</i>	
On the Semiotics of Silence and Sameness in Art.....	229
<i>Pere Salabert</i>	
Sublimation of the Quotidian. Man without Signs/Sublimación de lo cotidiano. El hombre sin signos.....	235
Session 2 Philosophy/Philosophie	
<i>Susan Petrilli</i>	
Notes on Signs and Values.....	245
<i>Alejandro Rússovich</i>	
About the Meaning of Identity/Sur la signification de l'identité.....	253
<i>Ivan Almeida</i>	
The "Canonic" Structure of Reality/La structure "canonique" de la réalité.....	259
<i>Jana Yaneva</i>	
Meaning, Reference, Truth.....	265
<i>Anthony Synnott</i>	
Beauty-Goodness, Ugly-Evil: The Semiotics of Appearance and Morality.....	271
Session 3 Epistemology/Epistémologie	
A. Epistemology and Cognitive Sciences/Epistémologie et sciences cognitives	
<i>René von Schomberg</i>	
Scientific Discoveries as a Matter of Logic.....	283
<i>Louis Francoeur</i>	
Science as Fiction/La science comme fiction.....	289
<i>Jean Guy Meunier</i>	
Semiotics and Neo Connexionism/Sémiotique et néo-connexionisme.....	297
<i>René Jorna</i>	
The Relevance and Meaning of Symbols in Cognitive Science.....	309
<i>Mihaela Malitza and Andrei Roman</i>	
Metaphor and/or Analogy: Models for Knowledge and Discovery in AI.....	319
B. Abduction and Invention/Abduction et invention	
<i>Massimo Achille Bonfantini</i>	
Research Programme of the Club Psòmega: The Roots of Invention and/or Abduction/Programme de recherche du Club Psòmega: les racines de l'invention et/ou de l'abduction.....	323
<i>Augusto Ponzio</i>	
Abduction, Icon and Reference in Painting/Abduction, icône et référence en peinture.....	337
<i>Mauro Ferraresi</i>	
Towards a Semiotics of Invention.....	341

The Transition from Signification to Supersignification in the Natural Languages

Ivan Kassabov

It is more or less generally accepted in modern linguistics, that the borderline unit of the system is the word as a sign bearing a certain meaning and sense which stands in our conscience for a certain object. It is this property of its units - to signify - that defines a linguistic system as a semiotic one. And, as is necessary for any semiotic system, these units should be limited in number. There should also be rules of arranging them in figures. These figures should be independant of the nature and of the number of speech products which the system allows to be created.

It has become a basic scientific requirement for linguistics, too, to be able to offer a full description of at least one natural language, or of at least one of its parts - in this case, its semantics - or else, to create a model, preferably working by itself, and by means of a computer. This requirement is a sequence of the principle of mathematical modelling according to which an object can be considered actual when and only when, an algorithm for its description has been created, as a practical model, bringing together pure theory and the real object, thus proving the adequacy of the theory - hypothesis.

Research in the field of modelling has shown that the part of language that presents greatest difficulties, is semantics, and, in particular, lexical semantics. The modelling of this sphere requires the construction of a *Semantic minimum* as a theoretical construction representative of the whole lexical system in its integrity. Such a Semantic Minimum - Dictionary, comprised of about 850 units, has been created by the author of this paper for the Bulgarian language. It was used as practical verification of some theoretical issues, concerning the semantics of the natural languages:

1/ The lexico-semantic system of a language can be structured in lexico-semantic fields, forming an overall scheme. Central in it is a zero field, comprised of about 350 units, having as its core a nominative-substantial unit: the word *man*, *hanse*, the system is anthropocentric.

2/ All the words in this Dictionary have been described only by means of the units contained in its alphabetic part. This proves that it is possible to create a metalanguage capable of ensuring the autonomy of a dictionary. It should be pointed out, however, that this is autonomy of the lexico-semantic system of the language, provided that it includes the grammatical semantics

on the one hand and the terminological meaning of some words, such as those naming some popular animals and plants, on the other.

Of a particular importance for the creation of such an autonomous dictionary is to solve the problem of the so-called "semantic primitives". Such non-definable units (elements) are in this case several pairs of lexical items expressing modality, such as: *triabva* - *zhelaja* (must - want to), *mozhe* - *moga* (can - be able to), *chuvstvuvam* - *vuzpriemam* (feel - perceive) - perceptuality; an activity in general: *stava* - *pravja* (become - make), as well as the representational expressions: *kazvam* - *govorja* (tell - speak). All of these are united around the basic verb *sum* (be) and can even be defined though somewhat roughly and artificially by means of *sum*. The verb *sum* in its turn is represented by purely grammatical means as: 1. Processuality (action), 2. State, and 3. Existentiality - as abstract grammatical essences. Thus, the two central units of the lexico-semantic system, the substantival *chovek* (a man) and the verbal *sum* (to be), combined in an actual utterance (and not as abstract linguistic units in a dictionary) make up the elementary predicate structure "*Chovek sum*" (I am a man), which is the more general sense of the referential predicate structure "*Az sum chovek*" (I am a man), from where "*Az mislja neshto za neshto*" (I think something about something). The subjects of the structure, taken separately, bear imminently the sense of the predicate, and vice versa.

The problems of the Semantic Minimum - Dictionary which we have formulated so far show that it is difficult to talk about absolute autonomy. In spite of the fact that the headwords have been defined only by means of the units, contained in the minimum corpus. The meta-language function of the definitions is in fact a meta-speech one, and its way of signifying is different: every definition is in its essence an utterance (although a specific type of utterance) and is also based on reference, but a reference to the more abstract "object", presented by the defined word as a headword in the dictionary. The utterance itself, apart from the semantics of the words-signs comprising it has in addition the semantics of a predicate structure.

It is one more way of proving Benveniste's idea that the language combines two different ways of signification: the semiotic and the semantic. The first is inherent to the linguistic sign and gives it a status of a wholesome unit. It is the language's base for signification and the material, necessary for *expressing*. The second, semantic one, is connected with the speech - the role of the language to produce utterances. Thus, the language gives us a unique example for a system which is semiotic both as a formal structure and in its functioning.

From all this it may follow, that there is really no transition from the sign to the utterance, but a realistic approach to the problem calls for an attention to the existence of the following paradox: If someone (e.g. a foreigner) has learned enough words and grammatical rules for combining them almost without any connection with the natural linguistic surroundings of practising that same language, he can express himself correctly. When however, he finds himself in the natural linguistic surroundings it turns out, that he speaks

correctly, but unlike any native speaker. On the other hand, a child, even before it has learned how to read and write or even before it can separate conscientiously the words as linguistic units (signs), very easily and quickly learns a language in its corresponding linguistic surroundings. Even if it still makes some (grammatical) mistakes, a child speaks adequately in different situations.

It is significant that such a paradox is characteristic not only for people who have not mastered completely a given language, but for the way in which a language is used in a society as a whole, and even for the definitions of all dictionaries. A critical analysis shows that apart from the use in definitions of the grammatical semantics of the utterance, the autonomy of dictionaries is incomplete for yet another reason. Consciously or unintentionally, they make use of some peculiar units, having the characteristic features of complex sign of both nominative and predicative type. These are language-speech units contiguous between the words-signs and the set-phrases and idioms. They are comparatively stable unities, such as: *pri nuzhda* (if necessary), *zdrav smisul* (common sense), *v sustojanie sum* (be able to), *edin i susht* (one and the same), *po silata na* (in accordance with), *vuv forma sum* (in the shape of), *za razlika ot* (as distinct from), *ostavjam nastrana* (to leave aside), *chista proba* (par excellence) etc. These phrases have not been an object of research, aiming at defining their type and relation to one another, as well as their relation towards the word-signs.

Concerning this type of phrases we are faced once again with the question whether they are units, and if they are linguistic units, are they signs, or are they units of another system. Granted that we have assumed as a basic linguistic unit the word-sign, and as a basic unit of speech the utterance, these forms are contiguous between the two: they are not phraseological (or idiomatic) enough to be taken as language units, and they are not freely formed referential predicate structured utterances, either. They are most probably units of speech, which have been created in it, and have gained a foothold in the idiolects of a certain group of its speakers as a means of referring to certain situations which in time either disintegrate to their initial nominative signs or gain the status of a specific type of complex sociocultural signs. In all probability, the bearers of a language do not think of them as separate units, which may be the reason why they have remained to question the wide range of their distribution in actual speech, both oral and written. Via literature and mass media they get a firm status in the language - speech practice of the language community, thus creating the specific features of the separate genres and sociolects, starting from their models and going all the way to the clichés and the stylistic bad taste and failures. It is not unlikely, that the mastering of these language-speech units brings about enrichment of the so-called standard, or cultural, languages. These are, of course, largely preliminary statements, which require a serious further study of the problem.

From the point of view of this particular aspect of the problem we are dealing with here, it is important to establish the character and status of these language-speech units in view of the division between the sphere of the language-sign, and that of speech-utterance, especially if there is no direct

transition from one to the other. They are obviously not "a link" of the transition of the semiotic semiology into a semantic one, but it is just as obvious that on the systematic plane they are the transitory link between the roughly divided and separated *langue* and *parole* in the language-speech universum, as "elementary" units of the genre, taken not only narrowly (in the strictly literary sense), but also in its wider understanding as spheres of language-speech usage.

We can even, in spite of the risk of some hastiness and insufficient terminological precision, assume them to be complex linguistic and sociocultural signs. It is beyond any doubt, however, that their detailed and serious investigation would contribute to the understanding of both the semiotic and the semantic spheres of the natural languages, so as to establish what they have in common, although not in terms of a transition from the first to the second. Maybe these very units (or similar types of units) will prove to be the units of the "second generation semiology", prognosticated by Benveniste.

Angela Biancofiore

Icon and Reversibility: Literary Creation and the Question of Sense/Icone et réversibilité: création littéraire et question du sens..... 343

Giampaolo Proni

Abduction and Invention..... 347

Arturo Martone

The Truth of Invention and the Invention of Truth/Vérité de l'invention et invention de la vérité..... 351

Session 4 Linguistics/Linguistique

A. Linguistic sign/Signe linguistique

Thomas V. Gamkrelidze

The "Principle of Complementarity" and the Linguistic Sign..... 357

René Jongen

The Rationality of the Linguistic Sign/La raison du signe langagier..... 367

Stig Eliasson

Semiotic Facets of Linguistic Models..... 377

B. Syntactics and Semantics/Syntactique et sémantique

Eva Kincses-Kovacs

The Human Voice - Suprasegmental Phenomena and Semiotics/La voix humaine - Les phénomènes suprasegmentaux et la sémiotique..... 389

Beatriz Garza Cuarón

Limitations of the Synchronic Analysis of the Signified/Limitaciones del análisis sincrónico del significado..... 393

Irmengard Rauch

Icon Destruction and Icon Construction..... 401

Susanne Feigenbaum

The Neutral Pronominal Verb and the Degenerate Subject/Le verbe pronominal neutre et le sujet dégénéré..... 407

Mira Nacheva

Part-Whole Relations, 'Having' and Qualification - the Semiotic Nature of Qualification Utterances..... 417

Roberto Benatti

Some Remarks on the Analysis about "Putting-in-Memory"..... 423

Joaquín Garrido Gallardo

Interpretation and the Lexicon: Towards the Format of a Discourse Dictionary..... 431

Jerzy Perzanowski

Combination Semantics: An Outline..... 437

C. Rhetorics/Rhétorique

Herbert Genzmer

Verlogen, Mendacious, Mentiroso..... 443

Jesús G. Maestro

A Literary System and Application for a Typology of Verbal Discourse/Sistematización y aplicación literaria de una tipología del discurso verbal..... 449

Rodica Amel

The Conflict Strategy and the Normative Dynamics of the Dialogue..... 459

Antònia Cabanilles

Rhetoric of Advertising and Semiotics of Discourse..... 467

Ronald Landheer

Paradox or the Tension of an Apparent Contradiction/Le paradoxe ou la tension d'une contradiction apparente..... 473

Yannick Butel

On a Sense of Parody/D'un sens de la parodie..... 481

D. Natural Languages/Langues naturelles

Bogdan Diankov

A Plea for an Adequate Logico-Semiotical Interpretation of Natural Languages..... 489

Ivan Kassabov

The Transition from Signification to Supersignification in the Natural Languages..... 495

Session 5 Literature/Littérature

A. Semiotics/Sémiotique

Eratosthène Kapsomenos

Problems of a Socio-Semiotic Approach to Literature/Problèmes d'une approche socio-sémiotique de la littérature..... 499

Emilio Ruiz Granda

Narrative Logic and Temporality/Logique narrative et temporalité..... 507

G. C. Kálmán

Signs/Signals of Literariness. Sign Theory vs Reception Theory..... 513

Hans-George Ruprecht

Semiotics and Literary Comparativism: the Pertinence of Universals?/Sémiotique et comparatisme littéraire: pertinence des universaux?..... 521

Manuel Cáceres Sanchez

Literary Semiosis and the Process of Artistic Communication/Semiosis littéraire et procès de communication artistique..... 529

Josefina Albert Galera

Textual Semiosis and Superposition of Worlds/Semiosis textual y superposición de mundos..... 535

Magdolna Orosz

Communicative Aspects of Literary Narrative Texts/Aspects communicatifs dans des textes littéraires narratifs..... 541

Anna Makolkina

Displacement of Signs in Biography: Semiosis of a Popular Genre..... 547

B. Critique

Kazimierz Trzesicki

A Formal Theory of Text..... 555

Diana Luz Pessoa de Barros

Ambiguous Narrative Structures/Des structures narratives ambiguës..... 561

Alfredo Martínez Expósito

Diachronic Perspective and Literary Competence..... 567

Michèle Out-Breut

The Heuristic Value of Peircean Concepts for Literary Analysis/Valeur heuristique des concepts peirciens pour l'analyse littéraire..... 575

Nathalie Roelens

The Double Challenge of Experimental Narration: the Irrational and the Ordinary/Le double défi des narrations expérimentales: l'irrationnel et le quotidien..... 583

Rosa Maria Brenca de Rússovich, Donatella Castellani and María Luisa Lacroix

Polyphony: Canon and Fugue/Polifonía: Canon y fuga..... 595